

CHYAHKYI *hte* CHYAHKYA SI



Written by Kachin Orature Project
Illustrations by Shawanang
Supervised by Keita Kurabe

Kachin Folktale 84

CHYAHKYI HTE CHYAHKYA SI

Text © Kachin Orature Project 2023.

Illustrations © Shawanang 2023.

Supervised by Keita Kurabe

Layout by Sa Rit

Based on J. Roi San (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. Chyahkyi hte chyahkyia si (Barking deer and Indian gooseberries) with English translation.

X-WAV/MPEG/XML. KK1-0257 at catalog.paradisec.org.au. <https://dx.doi.org/10.4225/72/598892919489f>

First published 2023

Published by

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-492-8

This work was supported by

- TUFs Field Science Commons

- JSPS KAKENHI Grant Number JP20K13024

- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



CHYAHKYI HTE CHYAHKYA SI



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Ya tsun na maumwi gaw “Chyahkyi hte Chyahkya si a lam” re.

Moi shawng de Chyahkyi langai mi nga ai da.

Shi gaw shat kaw si na shani ting shat tam sha hkawm ai da.

Kahtet mung grai kahtet ai majaw hka shi makau kaw tu taw nga ai chyahkya hpun npu kaw sa hkring hkrup ai da.

Shi sa hkring hkrup ai dai kaw gaw chyahkya si ni mung grai si tsawm taw nga ai da.



Chyahkyi gaw dai nam si kalang mung n sha ga ai rai tim shat grai kaw si ai majaw sha mayu wa ai da.

Shi a nrung hte dai hpun hpe sa adawt dat nna chyahkya si ni hkrat wa ai shaloi, dai chyahkya si ni hpe sa hta sha dat ai da.

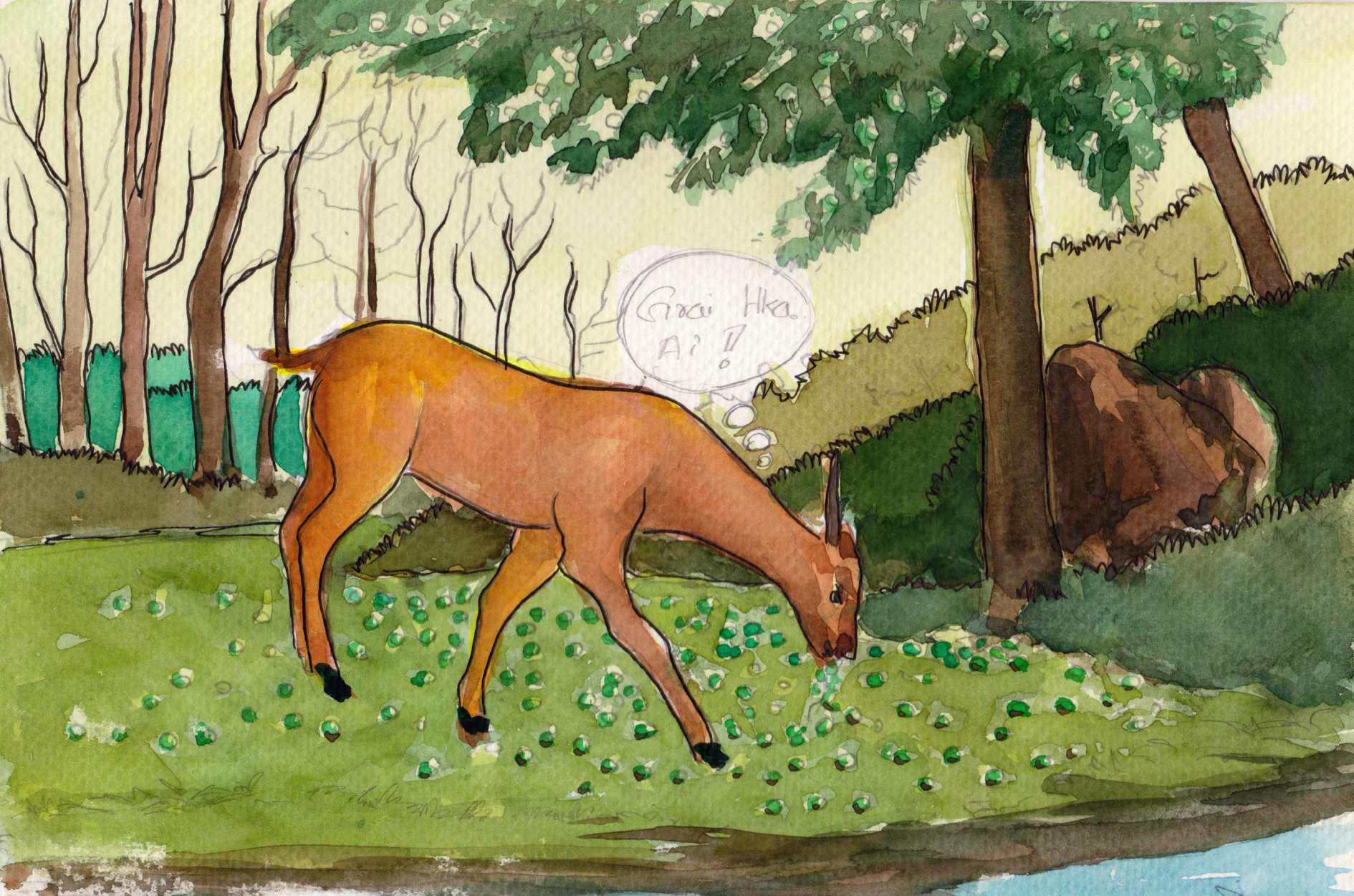
Dai hku sa hta sha dat ai shaloi chyahkya si ni gaw grai hkup ai da.



Grai hkup ai majaw shi gaw grai pawt mayu mat nna

“Ndan re nam si gaw mu achye yang pyi galoi n sha sai,” ngu nna
dagam dat ai da.

Dai hku dagam ngut ai hpang she, dai chyahkyi gaw nau hkup ai majaw
hpun makau kaw lwi nga ai hka shi kaw hka sa lu dat ai da.



C'est Hka.
A? !

Dai hku shi hka sa lu dat ai hte she,

shi a n-gup kaw kalang mi pyi n hkam sha yu ai, grai dwi ai namchyim
lu la dat ai da.

Dai majaw shi gaw grai mu dum mat nna, dai chyahkya si hpe
kalang mi bai sa sha mayu mat ai hte

chyahkya si hpe bai sa hta sha dat ai da.



Grai. .
Dwi. . Ai

Dai hku chyahkya si hpe bai sa hta sha dat ai shaloi

myi shi dagam da ai hte maren, shi hpe kalang ta mu achye dat ai da.

Dai chyahkyi a lahtan ding ding kaw mu achye dat ya ai da.

Dai majaw ya ten du hkra chyahkyi ni a lahtan kaw mu achye da ai
hkanh hkanh ai re da.



renaissance co. Renaissance Renaissance

WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

